Uncovering The Past Towards the Future, Uniting Experiences and Values.

Kurdistan in Western and Eastern Research Tradition.

24-26.10.2016

Institute of Oriental Studies, Jagiellonian University, Kraków, Poland

www.kurdishstudies.pl

The conference will be held in memory of August Kościesza-Żaba (Jaba, 1801-1894), the Polish-Russian diplomat and researcher and Mela Mehmûdê Bayezîdî (1797-1867) the Kurdish clergyman who according to Żaba "was his teacher and collaborator" in collecting, translating and commenting on Kurdish texts.

The main aim of the conference is to bring together scholars in Kurdish studies from Kurdistan as well as from the West and the East of Europe. The conference is related to the research project *How to make a voice audible? Continuity and change of Kurdish culture and social reality in postcolonial perspectives*. Until now, our experiences have shown that methods and approach to Kurdish studies applied in the light of different academic traditions give birth to different interpretations of what Kurdish studies entails and what is important in developing and deepening its research areas. This creates the diverse hierarchy of topics and methods of studying them, which is not necessarily readable for the academics from different parts of the world. That is why during our conference we would like to pay attention to the problem of distinct Eastern and Western European traditions in Kurdish studies and to thematise their differences and similarities. Our aim is also to stress the importance of the three elements which today should contribute to more successful Kurdish research: the wide theoretical background, good knowledge of language and the contact with the studied reality and people. Although sometimes differently evaluated and discussed, knowledge and experiences can, be in fact, effectively shared and exchanged in our Kurdish studies society.

Moreover, the experiences of conflicts, war, foreign domination, statelessness and isolation form the memories of many Eastern European inhabitants and produce a rather different kind

of sensitivity for Middle Eastern problems. The process of so called Western-shaped modernization has been fiercely discussed for about three centuries in the Eastern part of Europe which lead to the formation of different attitudes to and patterns of modernity. In particular, imperialism and its intellectual offshoot, orientalism, have followed rather diverse paths in the Eastern European experience. Today, this long term process and its results seem to be an important link between the Western European and the Middle Eastern traditions of thought and research which can help in mutual understanding and deepening the research perspectives, the more so, as the contemporary self-image of the Kurds has arguably been shaped by Eastern European (in particular, Russian and Soviet) conceptions as by Western European ideals. We strongly believe that the future of Kurdistan and the stability in the Middle East is very much connected with bringing together and better understanding of the different perspectives and experiences which construct the image of the Kurds and Kurdistan of today.

For centuries research in the field of Kurdish studies have been conducted by people coming from both Western and Eastern Europe. Most of them were also engaged in politics and their role in Kurdistan was ambiguous. August Kościesza-Żaba was one of them but while Kurdish and Russian historians generally treated him honourably as one of the founders of Kurdish studies, in Poland he was deliberately forgotten as a representative of Tsarist Russia. He could not be a symbol of patriotic dedication for the sake of his homeland, nor was his research topic interesting enough to raise attention in the time of revolutions and changes that had shaken his own country. By some compatriots he was even called a traitor. His interest and engagement in collecting Kurdish texts became important many years after when due to the other political circumstances the "interest" itself could have become a value. Unexpectedly, his life story can be an inspiration for today understanding of the Kurdish difficult history, choices and decisions, which similarly to Polish ones have never constituted the simple opposition between heroes and traitors. We believe that a post-stateless context of one country can be helpful to better understand and reinterpret the reality of another stateless country. It seems that these experiences might be useful in discovering new topics and values in the field of Kurdish studies which is today crucial for developing interest and allowing more attention to the Kurdish reality and culture.

That is why we would like to give the possibility for participants to make their presentations in three different languages: English, Kurdish and Russian. We believe that the present stage of Kurdish studies cannot give priority only to the English language. That is why we would also

like to promote the knowledge of the native language (i.e. Kurdish and its dialects) and Russian as the language of a long and rich tradition in Kurdish studies. Although, we will probably not be able to provide the speakers with translation between all the languages, we are convinced that the possibility of contact and knowing each other is the first step for future collaboration.

We invite papers in the following thematic sections:

1. Żaba&Bayazidi's epoch: Western European and Russian orientalism in the study of the Kurds.
2. Can the "statelessness" be valuable? The Polish and Kurdish people have always perceived their statelessness as the worst historical experience. However, we would like to ask the provocative question in order to consider the issue from the perspective of the globalized world, its challenges and chances for placing the "statelessness" in a new context.
3. Kurdistan between conflicts and will for stability – the contemporary political challenges and chances for the Kurds
4. From imagination to activity: the role of Kurdish culture and its institutionalization
5. Faith, Thought and Doubt: the religions and minorities of Kurdistan and their role in shaping the social and political reality of the Middle East.
6. Modernized and Traditional: the modern ideas and ideologies in Kurdistan.
7. "Jin, jiyan, azadî" (Woman, Life, Freedom): Kurdish women between slogans and values.
8. Imagined, Real and Narrated: Kurdish literature and art constructing the meaning of values and dignity.
9. Refugee, migrant, traveller: different forms of migration and international networks of the Kurds
10. What kind of Kurdish studies do we need? Multicultural reflection on the research and activities in the field of Kurdish studies including a critical appraisal on imperialist and neo-imperialist past and present of Kurdish studies.

The conference panels will be arranged according to topics and language of presentation.

Please send the abstract and title of presentation no longer than 250 words, together with a short biographical note, academic affiliations and contact information by 31 March 2016 to the address: conference@kurdishstudies.pl Point out the thematic section you would like to participate in.

Each abstract should be written in English, title should be given in English and in the language of presentation.

The information on the accepted proposals will be given by the end of April 2016.

There is no fee for participation in the conference.

Languages of the conference: English, Kurdish, Russian

Organizing committee:

Prof Andrzej Pisowicz (Jagiellonian University/UJ), Prof. Anna Krasnowolska (UJ), Dr Michiel Leezenberg (University of Amsterdam), Dr Hashem Ahmedzadeh (Institute of Research and Development Kurdistan), Dr Îbrahim Seydo Aydoğan (INALCO), Dr Haidar Lashkri (Koya University), Dr Welat Zeydanlıoğlu (Kurdish Studies Journal), Dr Marcin Rzepka (Pontifical University of Jan Paul II), Dr Khanna Omarkhali (University of Göttingen), Dr Ergin Öpengin (University of Bamberg), Dr Kirill Vertiayev (Russian Academy of Science), Dr Renata Kurpiewska-Korbut (UJ), Dr Farhang Muhammad (Salahaddin University), Dr Artur Rodziewicz (Independent Researcher), Dr Ayhan Geverî (Muş Alparslan University), Resul Geyik (Artuklu University), Krzysztof Lalik (UJ), Karol Kaczorowski (UJ), Umîd Demirhan (Independent Researcher), Dr Joanna Bocheńska (UJ).

Ji Rabirdû ber bi Dahatûyê Yekkirina Ezmûn û Nirxan

Kurdistan di lêkolînên cîhana Rojava û Rojhilat de

24-26.10.2016

Zanîngeha Yagiellonski (UJ), Kraków, Polonya

Konferans ji bo bibîranîna August Kościesza-Żaba (1801-1894) û Mela Mehmûd Bayezîdî (1797-1867) tê saz kirin. August Kościesza-Żaba (August Kościesza-Jaba) bi eslê xwe polonî bû, lê ji ber nebûna dewleta Polonyayê li wê serdemê bûye dîplomatê rûsî. Digel Mela Mehmûd Bayezîdîyê ku bi gotina Jaba "mamosta û alîkarê wî" bû berhemên kurdî yên kevn kom kirin û wergerandin. Bi saya vê konferansê em dixwazin kar û xebata wan ya hevbeş bi bîr bînin.

Armanca serekî ya konferansê ew e vekoler û pisporên meydana kurdnasiyê yên ji çar parçeyên Kurdistanê ligel yên ji rojava û rojhilatê Ewrûpayê bigihîne hev. Konferans di çarçoveya vê projeya lêkolînî de tê rêkxistin: *Deng çawa dikare bê bihîstin? Berdewamî û guhartinên çand û realiteya civakê yên kurdî di perspektifên postkolonyal de*. Diyar e ku metod û ruwangeyên nerîtên (tradîsyon) akademîk yên cuda gava li kurdnasiyê têne tetbîqkirin dibin serkaniya fahmkirinên cuda li ser mane, rol û pewîstiyên kurdnasiyê. Bi gotineke din, her kevneşopiya lêkolînî giringiyê dide babeteke din û ji ber vê yekê pergalên lêkolînî yên taybet durist dibin. Loma jî armanca konferansa me pêşkêşkirin û berawirdkirina tecrube û pergalên cuda ye. Ji bilî vê, em dixwazin sê fakteran destnîşan bikin ku rola wan ya di pêşvexistina kurdnasiyê de dê gelek girîng be: bingeheke xurt ya teorîk ya her lekolînekê, zimanê kurdî, peywendiyeke baş digel realîteya kurd û Kurdistanê. Herçend carinan zanyarî û ezmûn bi rengên cuda jî bêne nirxandin û munaqeşekirin, bi rêya berçavkirina van sê fakteran em dikarin bigihine danûstandineke maqûl û karîger di nav civata kurdnasiyê de.

Herwiha dîrok û tecrubeyên Rojhilata Ewrûpayê, bi taybetî şer, dagîrkerî, bêdewletî û vederî, bîranînên civakî yên cuda durist dikin li cem niştecihên vê herêmê û dibine sebebê duristbûna hesteweriyeke taybet ji bo kêşeyên Rojhilata Navîn. Ev qet nebe sê sedsal in ku pêvajoya modernîzasyona usûl-rojavayî li Rojhilata Ewrûpayê bi germî hatiye munaqeşe kirin û wek encam gelek ruwange û fahmkirinên taybet yên moderniyê durist bûne. Bi taybetî emperyalîzm û şaxê wê yê ronakbîrî oryentalîzm li Rojhilata Ewrûpayê di rêç û serhatiyeke gelek cuda re

derbas bûye û wisa qalibeke cuda girtiye. Îro ev pêvajoya dirêj û encamên wê dibe ku xaleke baş be di navbera nerîtên fikrî û ilmî yên Rojavayê Ewrûpa û Rojhilata Navîn de, ku bi vî rengî hem hev-famkirin û têkgihiştin dibe pêş bikeve û hem jî lêkolînên me kûrtir bin. Divê em jî ji bîr nekin ku fikrên nûjên û nerîtên lêkolînî yên Rojava û Rojhilata Ewrûpayê (bi taybetî Rûsya û Yekitiya Sovyetan), her du ji wan, tesîra xwe hebû li ser kurdan. Baweriya me heye ku dahatûya Kurdistanê û seqamgîriya Rojhilata Navîn peywendiya wê ya xurt heye digel fahmkirina kûrtir ya ew ruwange û tecrubeyên cuda yên ku rola wan hebû ji bo çêkirina îmaja kurd û Kurdistanê.

Bi sedsalan, kesên rojava û ji Rojhilata Ewrûpayê lêkolîn kirine lêkolînên di qada kurdnasiyê de. Piraniya wan kesan girêdayî siyasetê bûn û rola wan li Kurdistanê du-wateyî bû. Di vê çarçoveyê de August Kościesza-Żaba yê ku hem wek diplomat hem wek lêkoler tê nas kirin mînakeke baş e. Lê belê, bi qasî ku li Rûsya û li Kurdistanê ew wek lêkolerekî hêja hat dîtin, li Polonyayê ji ber peywendiya wî digel desthilata dagîrkirî ya Rûsyaya wê demê bi zanebûn hat ji bîr kirin. Ew ne bû hêmaya fedakariyê ji bo doza neteweya xwe, ne jî mijara lêkolînên wî ji bo Polonyaya dema şer û şoreşan ewqas giring bû. Çend hevwelatiyên wî navê wî kir “xayîn”. Bal û hewldana wî ji bo zargotina kurdî tenê piştî salan, dema Polonya bû dewleteke serbixwe, wek “hêja” û “balkêş” hat dîtin. Dibe ku jiyana wî îro ji bo tegihiştina dîroka kurdan ya giran dikare bibe îlhamek ji ber ku hem li Polonyaya berê û hem jî li Kurdistana îro biryar û bijartinên mirovan bi riyeke rasterast wek “xayîn” û “qehremanan” nikarin bên nirxandin. Dibe ku tecrube û realiteya neteweyeke ku berê jî bêdewlet bû dikare ji bo neteweyeke bêdewlet serkaniya fikrên balkêş be. Dibe ku ev berawirdkirina du realiteyan dûr û nêzîk ji bo mijarên nû yên lêkolînê û pêşvexistina zanista li ser kurd û Kurdistan feydeya wê hebe.

Di konferansê de teblîx dikarin bi yek ji van sê zimanên Înglîzî, Kurdî (her zaravayek) û Rûsî bên pêşkêş kirin. Em van sê zimanan wek nûnerên nerîtên cuda û giring di qada kurdnasiyê de dibînin û dixwazin cih bidin wan. Dibe ku îmkana me ya wergera di navbera zimanan nebe, lê em bawer dikin ku hevdu naskirin û îmkanên duristkirina temasan di navbera lêkoleran de pêngava ewil e ji bo hevkariyan di dahatûyê de.

Konferans dê li dor van mijarên li xwarê be; teblîxên we divê li ser yek ji van mijaran be.

1. Dema August Kościesza-Żaba û Mela Mehmûd Bayezîdî: Oryentalîzma Rojavaya Ewrûpa û Rûsyayê di qada kurdnasiyê de.

2. Gelo bêdewletî dikare wek “başî” bê dîtin? Polonî û kurdan her car bêdewletbûna xwe wek trajediyekê dîtiye. Lê belê, dema konferansê em dikarin pirsyareke provakatîv bipirsin ta ku bikaribin vê mijarê bi konteksta nû ya global, şans û pirsgirekên wê ve bibînin.
3. Kurdistan di navbera şer û daxwaza aştî û seqamgîriyê de – îmkan û pirsgirekên siyasî yên îro
4. Ji xeyal heta çalakiyan: rola çanda kurdî û bi rêxistinbûna wê
5. Bawerî, Fikr, Guman: ol û kêmneteweyên Kurdistanê û rola wan ya siyasî û civakî li Rojhilata Navîn
6. Nûjenî û Gelemperî: fikr û îdeolojiyên modern yên Kurdistanê
7. “Jin, jiyan, azadî”: Jinên kurd di navbera slogan û nirxan de.
8. Xeyal, Realite (Rastî), Vegotin: Edebiyat û hunera kurdî û rola wan ji bo avakirina maneya nirx û rûmeta nûjen.
9. Penaber, koçber, rêwî: formên barkirinê û networkên navneteweyî yên kurdan
10. Çi corê kurdnasîyê ji me ra lazim e? Têfikirîn û pêşniyazên cihêreng li ser lêkolîn û çalakiyên di meydana kurdnasiyê de

Panelên konferansê li gor mijar û zimanê teblîxan dê bêne saz kirin.

Ji kerema xwe, kurteya teblîxa xwe (herî zêde 250 peyv), digel kurte biyografî, navê zanîngeh û asta xwe ya akademîk û emaila xwe, heta 31 adara 2016an ji me re bişînine ser vê edres emailê: conference@kurdishstudies.pl . Di nameya xwe de herwiha diyar bikin ka hûn dixwazin teblîxa we di kîjan panelê (mijarên li jorî) de be.

Her kurteyek divê bi înglîzî bê nivîsandin. Sernavê teblîxê divê bi orjînala xwe û bi înglîzî jî bê pêşkêş kirin.

Heta dawiya nîsana 2016an em ê encama nirxandina kurteya we ji we re bişînin.

Beşdarbûna li konferansê bêpere (hewre) ye.

Zimanên konferansê: Înglîzî, Kurdî, Rûsî

Komîteya konferansê:

Prof Andrzej Pisowicz (Jagiellonian University/UJ), Prof. Anna Krasnowolska (UJ), Dr Michiel Leezenberg (University of Amsterdam), Dr Hashem Ahmedzadeh (Institute of Research and Development Kurdistan), Dr Îbrahim Seydo Aydoğan (INALCO), Dr Haidar Lashkri (Koya University), Dr Welat Zeydanlıoğlu (Kurdish Studies Journal), Dr Marcin Rzepka (Pontifical University of Jan Paul II), Dr Khanna Omarkhali (University of Göttingen), Dr Ergin Öpengin (University of Bamberg), Dr Kirill Vertiayev (Russian Academy of Science), Dr Renata Kurpiewska-Korbut (UJ), Dr Farhang Muhammad (Salahaddin University), Dr Artur Rodziewicz (Independent Researcher), Dr Ayhan Geverî (Muş Alp Arslan University), Resul Geyik (Artuklu University), Krzysztof Lalik (UJ), Karol Kaczorowski (UJ), Umîd Demirhan (Independent Researcher), Dr Joanna Bocheńska (UJ).

لە ڕابردووەوە بەرەو داهاتوو، یەکخستنی ئەزمون و بەهاکان.

کوردستان لە نەریتی توێژینەوەی ڕۆژئاوا و ڕۆژهەڵاتدا.

24-26/10/2016

دەزگای لێکۆڵینەوەی ڕۆژهەڵاتی، زانکۆی جاگیلۆنیا، کراکۆف، پۆڵەندا

ئەم دەزگایە کۆنفرانسەک ساز دەکات، بە یادی ئۆگەست کۆسیسزا ژابا (1801- 1894) سیاسەتمەدارو توێژەری پۆڵەندی –ڕوسی و مەلای کورد مەحمودی بایەزیدی (1797-1867)، کە بۆ ژابا مامۆستا و هاوکار بووە، لە کۆکردنەوە و وەرگێڕان و ڕەخنە گرتن لە نوسراوە کوردییەکان.

ئامانجی سەرەکی کۆنفرانسەکە یەکخستنی کاری زانایانە لەبواری کوردناسی، لە هەریەك لە کوردستان و ڕۆژهەڵات و ڕۆژ ئاوای ئەوروپادا. کۆنفرانسەکە پەیوەندی هەیە بە پرۆژە توێژینەوەی "چۆن وا لە دەنگێک بکرێت ببیسترێت؟ بەردەوامی و گۆڕان لە کەلتوری کوردی و ڕاستیەکانی کۆمەڵگا لە ڕوانگەی پۆست کۆلۆنیالیدا". هەتا ئێستا ئەزمونی ئێمە ئەوە نیشان دەدات کە میتۆد و کارکردن لەبواری لێکۆڵینەوەی کوردی، لە ڕۆشنایی نەریتە ئەکادیمییە جیاوازەکان، لێکدانەوەی جیاوازی بەرهەمهێناوە لەبارەی ئەوەی لێکۆڵینەوەی کوردی چی پێویستە و چ شتێک گرنگە لە پەرەپێدان و قوڵبونەوە لە مەودای لێکۆڵینەوەکاندا. ئەمەش پلەی جیاوازی بابەتەکان و میتۆدەکانی خوێندنیان دروست دەکات، لە لایەن کەسایەتیە ئەکادیمییەکان و لە شوێنە جیاوازەکانی جیهاندا. هەر بۆیە ئارەزو دەکەین لە ماوەی کۆنفرانسەکەماندا، جەخت بخەینە سەر کێشەی نەریتە جیاوازەکانی ڕۆژهەڵات و ڕۆژئاوای ئەوروپا لە لێکۆڵینەوەی کوردیدا و خستنەڕووی خاڵەکانی لێکچون و جیاوازی نێوانیان. بۆیە، دەخوازین سێ فاکتەر دیاری بکەین، کە ڕۆڵیان لە پیشخستنی کوردناسیدا گەلەك گرنگە: بنەمای پتەوی تیۆری هەر لێکۆڵینەوەیەك، زمانی کوردی و پەیوەندییەکی باش لەگەڵ هەقیقەتی کورد و کوردستان. هەرچەندە هەندێ جار هەڵسەنگاندن و شیکردنەوەکان و ئەزمونە جیاوازەکان بە شێوەیەکی جودا دەنرخێنرێن و گفتوگۆیان لەبارەوە دەکرێ، بەڵام بە لەبەرچاوگرتنی ئەم سێ فاکتەرە دەتوانین دانوستانێکی گونجاو و کاریگەر لە نێو ئەلقەی کوردناساندا ساز بکەین.

سەرەڕای ئەوەش، ئەزمونی کێشمەکێش و جەنگ و دەستبەسەرداگرتنی بێگانان و دەربەدەرکردن و تەنهایی، لە یادەوەری زۆرێک لە دانیشتوانی ڕۆژهەڵاتی ئەوروپا، هەستێکی کەمێک جیاواز بەرامبەر بە کێشەکانی ڕۆژهەڵاتی ناوەڕاست، دروست دەکات. پرۆسەی بە ناو مۆدێرنیزەکردنی ئەوروپا بۆ ماوەی سێ سەدەی جیاواز لە بەشی ڕۆژهەڵاتی ئەوروپادا، بەگەرمی قسەی لەبارەوەکراوە. کە ئەنجامی ئەمەش، ڕوانگە و بیرکردنەوەی جیاوازی لێکەوتوتەوە و نموونەی هەمەچەشنی مۆدێرنیزم پەیدابووە. بە تایبەت ئیمپێریالیزم و لایەن ڕۆشنبیریەکەی کە ڕۆژهەڵاتناسییە. ئەمە لە ئەزمونی ئەوروپای ڕۆژهەڵاتدا ڕێڕەوێکی کەمێک جیاوازتری گرتوتەبەر. ئەمڕۆ وا دەردەکەوێت ئەم پرۆسە دورودرێژە و ئەنجامەکانی ببنە پێکبەستێکی گرنگ لە نێوان ڕۆژئاوای ئەوروپا و ترادیسیۆنی ڕۆژهەڵاتی ناوەڕاست، لە بیرکردنەوە و توێژینەوەدا. بەم چەشنە هاوبیر دەبین و لێکگەیشتن پێشدەکەوێ و لێکۆڵینەوەکانیشمان قوڵتر دەبن. دەبێ ئەوەشمان لەبیر نەچێ، کە بیری نوێ و نەریتی لێکۆڵینەوەی ڕۆهەڵات و ڕۆئاوای ئەوروپا (بەتایبەتیش روسیا و یەکێتی سۆڤیەت)، کاریگەری خۆی بەسەر کوردن هەبووە. ئێمە باوەڕمان وایە کە داهاتوی کوردستان و سەقامگیری ڕۆژهەڵاتی ناوەڕاست، پەیوەندی

پتەوی هەیە بە تێگەیتنێکی قووڵی ئەو روناگە و ئەزمونە جیاوازانەی رۆڵیان لە چێکردنی ئیماژی کورد و کوردستاندا هەبووە.

بۆ چەندین سەدە خەڵکانێک لە هەردوو بەری ڕۆژهەڵات و ڕۆژئاوای ئەورووپادا، توێژینەوەیان لە بواری لێکۆڵینەوەی کورددیدا ئەنجامداوە. زۆربەشیان تێکەڵ بوون بە سیاسەت و ڕۆڵیان لە کوردستاندا دوو لایەنە بووە. ئۆگەست کۆسیسزا ژابا یەکێک بووە لەوانە. بەڵام کاتێک لە کوردستان و لە ڕوسیا، وەک یەکێک لە دامەزرێنەرانیی کوردناسی، بە ڕێزەوە مامەڵەیان لەگەڵ کردوە، لە پۆڵەندا لەبەر نوێنەرایەتی کردنی ڕوسیای قەیسەری، بە ئەنقەست لەبیرکراوە. ئەو نە بۆتە سیمبولی خۆبەختکردن لە پێناو نیشتیمانەکەی و نە بابەتی لێکۆڵینەوەکانی ئەوەندە سەرنج ڕاکێش بوون تا گرنگیان پێ بدرێت. تەنانەت هەندێك لە هاونیشتیمانییەکانی خۆی بە "خیانەتکار" ناویان بردوە. چەندین ساڵ دواتر، دوای ئەوەی پۆڵۆنیا بووە دەوڵەتێکی سەربەخۆ، نوسراوەکانی لەبارەی کوردەکان، وەك بەرهەمی باش و بەرز، گرنگیان پێدرا. لێرەوە دەشێ چیرۆکی ژیانی ئەو ئیلهامبەخش بێ بۆ تێگەیشتنی مێژوی سەختی کورد، کە هەروەک پۆڵەندیەکان، لە ئەمرۆی کورداندا بریاردان لە سەر "ناپاکی" و "قارەمانی" مرۆڤەکان، بە ئاسانی ناکرێ. ئێمە باوەڕمان وایە کە دەڤی قۆناغی پاش بێ دەوڵەتی هەر وڵاتیک یاریدەدەر دەبێت بۆ باشتر تێگەیشتن و دوبارە لێکدانەوەی ڕاستییەکان وڵاتێکی تری بێ دەوڵەت. وا دیارە کە ئەم ئەزمونانە بەسود بن لە دۆزینەوەی مژاری نوێ بۆ لێکۆڵینەوە، پێشکەوتنی زانستەکان، لە بارەی کورد و کوردستان، سودی خۆی دەبێ.

هەر لەبەر ئەوە دەمانەوێت دەرفەت بۆ توێژەران برەخسێنین کە پرێزنتەیشنەکانیان بە هەر سێ زمانی ئینگلیزی، کوردی و ڕوسی، پێشکەش بکەن. ئێمە باوەڕمان وایە ئەهو قۆناغەی توێژینەوەی کوردی تێیدایە ناکرێ بەتەنها ئەولەویات بە زمانی ئینگلیزی بدرێ. لەبەرئەوە دەمانەوێت زانست و زانیاری لەسەر زمانی دایکیش بەرەوپێش بەرین (زمانی کوردی و شێوەزارەکانی)، هەروەها زمانی ڕوسی وەک زمانێکی کۆنی دەوڵەمەند کە بۆماوەیەکی دوورودرێژ لە توێژینەوە کوردییەکان بەکار هاتووە. هەرچەندە، لەوانەیە ئێمە نەتوانین وەرگێر بۆ تەواوی وتارەکان دابین بکەین، بەڵام دڵنیاین لەوەی، کە هەبوونی پەیوەندی و ناسینی یەکتر هەنگاوی یەکەمە بۆ هەماهەنگی زیاتر لە داهاتوودا.

کۆنفرانس توێژینەوە لەبارەی ئەم مژارانەی خوارەوە وەردەگرێ:

1- چەرخی ژابا و بایەزیدی: ڕۆژهەڵاتناسی ئەورووپای خۆرئاوایی و ڕوسیایی لە لێکۆڵینەوەی کوردەکان.
2- ئایا دەکرێ "بێ دەوڵەتی" بایەخدار بێت؟ گەلی پۆڵەندی و کوردی هەمیشە بێ دەوڵەتیان بە خراپترین ئەزموونی مێژوو ڕەچاوکردووە. مرچەندە ئێمە ئارەزوو دەکەین لە کۆنفرانسدا پرسیارێك بوروژێنین، تاوەکو ئەم پرسە لە ڕوانگەی جیهانگەراییدا لێی بکۆڵدرێتەوە و ڕەچاوی بەرەنگاریەکانی ودەرفەتەکان بکەین، تاوەکو "بێ دەوڵەتی" بخرێتە ناو چوارچێوەیەکی ترەوە و بەجۆرێکی تر شیبکرێتەوە.
3- کوردستان لەنێوان ململانێ و ویست بۆ سەقامگیری –دەرفەت و ململانێ سیاسییە هاوچەرخەکان.
4- لە خەیاڵەوە بۆ چالاکی: ڕۆڵی کلتوری کوردی و بەدامەزراوەییکردنی.
5- باوەڕ، بیر و گومان: ئایین و کەمینەکانی کوردستان و ڕۆڵی سیاسی و کۆمەڵایەتییان لە ڕۆژهەڵاتی ناوەڕاستدا.
6- مۆدێرنە ونەریت: بیر و ئایدۆلۆژیای سەردەمی لە کوردستاندا.

7- "ژن، ژیان، ئازادی؛ ژنانی کورد لەنێوان دروشم و بەهاکاندا.
8- خەیاڵکراو، ڕاستی و گێردراوە: ئەدەب و هونەری کوردی لە داڕشتنی مانای بەهاکان و شکۆ.
9- پەنابەر، کۆچبەر، گەشتیار: شێوە جیاوازەکانی کۆچکردن و تۆڕی پەیوەندی نێودەوڵەتی کوردەکان.
10- چ جۆرە کوردناسییەکمان پێویستە؟ بیرکردنەوە و پێشنیاز لە بواری کوردناسی، لەوانە هەڵسەنگاندنێکی وردبینانەی کاریگەری ئیمپریالیست، لە کۆن و ئێستا، بەسەر لێکۆڵینەوە کوردیەکاندا.

پانێڵەکانی کۆنفرانسەکە بەگوێرەی بابەت و زمانی پرێزنتەیشنەکان ڕێک دەخرێن.

تکایە پێشەکی و ناونیشانی پرێزنتەیشنەکانتان، کە لە 250 تێپەڕنەکات، لەگەڵ کورتەیەک لە ژیاننامەکانتان، ناوی زانکۆکەتان و زانیاری پەیوەندیکردن بنێرن بۆ ئەم ناونیشانە: conference@kurdishstudies.pl، دواین ڕێکەوتی وەرگرتنی کورتەی توێژینەوە 31 ی ئازاری 2016یە. لە پەیامەکەتاندا ئاماژە بکەن بەوەی کە دەخوازن بابەتەکەتان لە چوارچێوەی کامە پانێل و مژاردا بێت.

بۆ زانین دەبێ کورتەکە بە زمانی ئینگلیزی بنوسرێت، پێویستە ناونیشانەکان بە ئینگلیزی و زمانی پرێزنتەیشنەکە بنوسرێن.

زانیاری لەبارەی لێکۆڵینەوە پەسەندکراوەکان لەکۆتایی نیسانی 2016 دا بڵاو دەکرێتەوە.

هیچ برە پارەیەک نادەیت لەبەرامبەر بەشداریکردن لە کۆنفرانسەکە.

زمانی کۆنفرانس: ئینگلیزی، کوردی، ڕوسی.

Опыт Прошлого – Взгляд в Будущее

Курдистан в Западной и Восточной исследовательских традициях

24-26.10.2016

Институт востоковедения, Ягеллонский университет, Краков, Польша

www.kurdishstudies.pl

Конференция посвящается памяти Августа Косчеша-Жабы (1801-1894), царского дипломата, исследователя, поляка по происхождению, и Мела Махмуда Баязиди (1797-1867), курдского священника, который, по словам Жабы, «являлся его учителем и сотрудником» по делу собирания, перевода и обработки курдского фольклора и рукописей.

Главной целью конференции является идея встречи исследователей-курдоведов как из разных частей Курдисана, так и из Западной и Восточной Европы. Конференция организуется в рамках проекта *Как сделать голос услышанным? Процесс развития курдской культуры и социальной деятельности в постколониальной перспективе?* Опыт свидетельствует, что методы и подход к курдоведению, используемые в рамках разных академических школ, порождают и разную интерпретацию как курдоведения, так и его задач как научной дисциплины. Это, в свою очередь, формирует разную иерархию тем и методов их изучения. На конференции мы хотели бы обратить внимание на разнообразие западных и восточных курдоведческих традиций и выявить их сходства и различия. Кроме того, нам хотелось бы подчеркнуть значение трех составляющих, которые важны для дальнейшего развития курдоведения: основательная теоретическая база, знание курдского языка и контакт с исследуемой действительностью курдов и Курдистана.

Сложная история Центральной и Восточной Европы, опыт многочисленных конфликтов, отсутствие независимости и изоляция во многом предопределяют восприятие проблем Ближнего Востока. Вопросы модернизации по Западному образцу долгое время подвергались обсуждению в Центральной и Восточной Европе, порождая разнообразие

подходов к Западным идеям и ценностям. Это касается также проблем империализма и его интеллектуального основания – востоковедения (ориентализма), которые в Ценральной и Восточной Европе развивались нестандартно. Сегодня – этот долгий процесс и его результаты являются важным звеном, способным соединить Западно-европейскую и Ближне-восточную философско-аналитическую и собственно исследовательскую традиции и помочь углубить знания и взаимопанимание ученых. Следует отметить, что на сегодняшнее представление курдов о себе повлияли как западные, так и восточные (в основном русские и советские) концепции. Мы убеждены в том, что будущее Курдистана и стабильность Ближнего Востока во многом зависят от взаимообмена и взаимопонимания разных позиций и точек зрения, которые нашли отражение в формировании сегодняшнего представления о курдах и Курдистане.

В течение столетий в курдоведении в основном работали выходцы из Западной и Восточной Европы. Большинство из них одновременно занимались и политикой, а потому их роль в Курдистане была неоднозначной. Август Косчеша-Жаба также принадлежал к этой группе людей. Несмотря на то, что русская и курдская история курдоведения всегда относились к нему с большим уважением, в Польше имя его сознательно умалчивалось, поскольку он занимал высокий пост в Царской России, работая в интересах империи. Он не мог стать символом жертвы во имя отечества, а тема его исследований казалась маргинальной, в то время как сама Польша жила идеями борьбы за государственную независимость и национальную свободу. Были и такие, кто считал его изменником. Значение его увлечения курдской культурой стало выявляться гораздо позже, уже во времена независимости, когда возобладал научный интерес сам по себе. Биография Жабы может стать вдохновляющим стимулом для лучшего понимания сложной курдской истории, еще раз доказывая, что выбор и решения людей нельзя рассматривать сугубо в оппозиции «изменники» - «герои». Мы уверены, что польский опыт может пригодиться для понимания разных проблем Курдистана и его жителей сегодня. Он может также оказать влияние на последующее развитие интереса к курдской проблеме, порождая новые исследовательские темы и поощряя общий интерес к странам, где проживают курды, и к людям.

Учитывая обозначенный выше контекст, мы хотели бы дать возможность всем выступающим охарактеризовать свои представления на одном из трех языков: английском, курдском и русском. Таким образом мы хотим подчеркнуть значимость курдского языка как языка исследований и русского как языка богатой традиции

курдоведения. Нам, может быть, не удастся обеспечить всех выступающих соответствующим переводом, однако мы убеждены, что конференция предоставит возможность всем желающим найти для себя, закрепить и развить научные контакты.

Присылайте, пожалуйста, заявки согласно ниже указанным темам, которые составят разные дискуссионные панели.

1. Эпоха Жабы и Баязиди: Западно-европейское и русское востоковедение (ориентализм) в области курдоведения
2. Может ли отсутствие государства рассматриваться как ценность? Отсутствие государственной независимости было для многих поляков, а ныне и курдов, подлинной трагедией. Однако, на конференции мы хотели бы поставить вопрос, несколько провокационный, учитывая глобальные перемены с наличием как шансов, так и возможных угроз для народов, не имеющих собственной государственности.
3. Курдистан между конфликтами и стремлением к стабильности – современные шансы и возможные угрозы для курдов.
4. От представления к активности – курдская культура и процесс ее институционализации.
5. Вера, Мысль, Сомнение: религии и меньшинства Курдистана и их влияние на социальную и политическую действительность Ближнего Востока.
6. Современность и традиция: нынешние идеи и идеологии Курдистана.
7. “Jin, jiyan, azadî” (Женщина, жизнь, свобода): Курдские женщины между слоганами и ценностями.
8. Воображение, действительность, повествование: литература и искусство в поисках ценностей и национального достоинства.
9. Беженец, мигрант, турист: разные виды миграций и международные курдские организации.

10. Какое курдоведение нам необходимо**:** Будущее курдоведени**е** в рамках критического подхода к империалистическому прошлому или неоимпериалистическому настоящему.

Дискуссионные панели будут организованы с учетом тем и языков выступлений.

Резюме не более 250 слов, вместе с короткой информацией о себе и названием представляемого научного учреждения просим прислать до **31 марта 2016** по электронному адресу: **conference@kurdishstudies.pl** . Укажите, пожалуйста**,** одну из выше указанных секций, в которой хотите участвовать.

Каждое резюме должно быть написано по-английски, заглавие следует представить на языке оригинала и на английском языке.

Ответ о принятии резюме будет сообщен до конца апреля 2016 года.

Участие в конференции является бесплатным.

Языки конференции: английский, курдский, русский.

Организационный коммитет:

Prof Andrzej Pisowicz (Jagiellonian University/UJ), Prof. Anna Krasnowolska (UJ), Dr Michiel Leezenberg (University of Amsterdam), Dr Hashem Ahmedzadeh (Institute of Research and Development Kurdistan), Dr Haidar Lashkri (Koya University), Dr Welat Zeydanlıoğlu (Kurdish Studies Journal), Dr Marcin Rzepka (Pontifical University of Jan Paul II), Dr Khanna Omarkhali (University of Göttingen), Dr Ergin Öpengin (University of Bamberg), Dr Kirill Vertiayev (Russian Academy of Science), Dr Renata Kurpiewska-Korbut (UJ), Dr Farhang Muhammad (Salahaddin University), Dr Artur Rodziewicz (Independent Researcher), Dr Ayhan Geverî (Muş Alparslan University), Resul Geyik (Artuklu University), Krzysztof Lalik (UJ), Karol Kaczorowski (UJ), Umîd Demirhan (Independent Researcher), Dr Joanna Bocheńska (UJ).